

*Hoe Blanditio, een van die drie ghebroeders Florentinen ende die ghene die dat voorstel gheimagineert hadde, verhaelde tot zijn broeders die niet consenteren en wouden, ende hoe hy Urbaen lichtelijcken sinen raet soude doen ghelooven.*¹

Sonder vertreck op sulcke woorden gaf Blanditio antwoorde, seggende: “Claerlijcken bekenne ic, broeder, het meeste deel van het ghene dat ghi vertellet mogelijk te sine.² Mer so cleyne dingen van weerden en moechdi in so grooten verstant inder werelt niet begeeren, si en zijn beladen van duysent periculeuse accidenten.³ Daerom en behoortmen niet met quade teekenen oft droomen die dingen die wi begeeren te geschien, te beswaren, mer eer hopende alle ons voorstel ten goeden eynde te behooren te comen.⁴ Tot het ghene dat ghi van Urbaen segt, dat by zijn duechden grooten arbeyt soude wesen hem tot sulcke dinghen te beweghen.⁵ Ende ick [C4v] met hem sprekende, hope dat hy lichtelijck met ons overcomen sal.⁶ Ende om dit te doen meyn ic hem also begheerlijck te leveren dat ic gheloove dat elcken dach hem duysent jaren duncken sal om dat eynde te sien.⁷ Ende en woude hy hem daer toe niet bekeeren, wy en hebben daer inne niet soo veel verteert, wi en mogen ons wel sonder groote schade af trecken.⁸ Aen die twijfelachtighe side, dattet tot die ooren vanden keyser oft vanden soudaen mochte comen, ende wy in haer handen

1. ¶ *Comment Blandicio lung des troys freres florentins et celluy qui auoit machine lentreprise replicqua a ses freres quil ny vouloient consentir : et comment il persuada facilement a Urbain de croire son conseil.*

2. SANS differer Blandicio a telles parolles donna response / disant. Clerement congnois frere estre la plus part de ce que narres possible.

3. Mais petites chose de valeur ne se peuuent en tant grand sens au monde desirer / *que* chargees ne soient de mille perilleux acci[B4v]dentz.

4. Et ne se doit avec mauuais presaigne songer aux choses que nous desirons aduenir / Ains esperant deuoir sortir to[u] nostre faict en bien.

5. A ce que tu parles de Urbain que par les siennes vertus grande peine ne soit a telles oeuvres le induyre

6. Et ie parlant a luy espere aussi le faire a nous accorder facilement.

7. Et a cecy faire tellement le rendre desireux que ie croy quil luy semblera estre chascun iour mille ans de veoir la fin.

8. Et se bien a ce conuertir ne se vouloit / nous nauons en ce tant despendu / *que* nous ne puissions bien sans grand dommaige nous retiter.

zijnde, ben versekert ghelijck ghy segt dat een seer bitter leven oft warachtelijck een afgrijselijcke doot ons soude navolghen. ¹ Ende dan behoord[t]men van sulcke ² dangereuse saken dat beste te nemen. ³ Ende vindende gheen remedien tot ons leven, ons versterckende, behooren wy patientich te sine als die ghene die hem in ghelijcke sake ghevonden hebben. ⁴ Maer men behoort niet door snooden moet vreesse te hebben van het ghene dat noch niet gheschiet en is, noch ick en can anders niet ghelooven dan dat seer groot goet hier ons behoort af te coemen. ⁵ Ick hebbe menichmael ghesien schepen van arme toemakinghe ende in de zee in grooten tempeest ende groote fortuyne seylende, int eynde vol van groote rijcdommen in behoudender hant wederomme ghekeert. ⁶ Ende vele met winden te wensche in calme zee seylende, ende in dat incomen van sekere havenen verdroncken, overwerpen ende bedorven. ⁷ Tot het ghene dat ghy noch segt dat wy weynich onledich zijn om ons tot sulcke periculen te stellen, ick belijdet eens deels, maer hoe veel menschen, groot, edele ende seer rijcke om een weynich dinck te krijghen hebben hem in die avontuere vander doot ghestelt? ⁸ Ende wy so veel te meer om alsulcken rijcken schat te vercrijghen behooren dat leven met alle ander dinghen in die avontuere te stellen. ⁹ Ende het dunct mi te sien dat ghy u meest quelt

1. A la part douteuse que aux oreilles de lempereur et du souldan pourroit peruenir / et estans nous en leur main / suis certain *comme* tu dis que vne tresamere vie / ou vrayement vne abhominable mort sen pourroit ensuyuir.

2. Liesveldt: dulcke

3. Et alors se deuroit de telz dangereux cas le meilleur prendre.

4. Et non trouuans remedes aucuns a nostre viure / nous efforsant deurions estre patiens / si *comme* ceulx qui en semblable cas trouuez se sont :

5. mais ne se doibt par vil couraige auoir paour de ce que encores nest aduenu : ne ie ne puis croire aultre *que* souuerain bien doye pour nous de ce aduenir.

6. Iay ia plusieurs foys veu nauires assez de pouure esquippage / et par la haulte mer en grande fortune et tempeste courir : *et* sont en fin pleines de tresgrandes richesses saulues retournees.

7. Et plusieurs avecques souhaictez ventz en mer tranquille nauigant / *et* a lentrer de seurs portz submergees / *renuersees* / *et* peries.

8. A ce que encores parles / que sommes peu embesognez pour nous mettre a telz perilz : ie le *confesse* en partie : mais quantz hommes grans / nobles / *et* tresriches pour *acquester* peu de chose se sont mis a laduerture de mort ?

9. Et nous *tant* plus pour *acquester* si riche tresor deuons la uie mettre avec toute aultre chose en habandon ?

dat als die goede zijn weynich van [D1r] die Fortuyne gheloont, hoe soude dan die beschuldighe moghen, in sekerheyt quaet doende, arbeyden? ¹ Hier op antwoorde ic u dat om die ghenoechte van die wereltlijcke goeden, als ic eerst gheseyt hebbe, die menighe stellen hem in dat perijckel der doot. ² Ist dat ghy die sommige door schat siet volghen die onduechden, dat en is niet te verwonderen. ³ Och, hoe veel versaemde rijckdommen hebdy ghesien, daer die meeste deelen daer af niet ghestolen en waren oft met loose treken tsamen ghescrabt? ⁴ Ende wat was periculooser dangier dan dat van Theseus met Minothaure oft dat van Jason om dat Gulden Vlies te winnen? ⁵ Ende noch sijn van sulcke wercken in gedencknisse. ⁶ Ende si selve bedreven bedroch, roof ende dootslach! ⁷ Ende wy alleenlijcken arbeyden met vernuftheyt ende gheen bedroch, mer sal eer van eenen yeghelijcken een groote subtijlheyte gheacht sijn.” ⁸

Ende so vele met dese ende ander ghelijcke woorden sprack Blanditio dat zijn broeders dachten tselve een seer goet werck te sine, in sulcker manieren dat hy selve hen dat niet en soude hebben connen beletten. ⁹

Ende gheringhe daer na in tijt ende plaetse nam Blanditio eerst met Urbaen een sekere kennisse te maken ende menichmael van diversche dinghen stoutelijck met malcanderen spraken. ¹⁰ Ende corts daer nae in

1. Et me semble veoir de ce que plus te troubles / que quant les bons sont peu de fortune remunererez / comment doyuent les coupables pouoir en seurete en mal faisant trauailler ?

2. A ce te respons que pour le plaisir des biens [C1r] mondains (comme premier iay dict) plusieurs se mettent au peril de mort.

3. Adonques si par tresor tu veois aucuns suyure vice / nest de ce a esmerueiller.

4. O combien peu des amassees richesses vis que la plus part ne fussent rapinees / ou de cautelleux engins accumulees ?

5. Et quel fut plus perilleux dangier / que celluy de Theseus a Mynothaure / ou celuy de Iason pour conquerer la Thoison dor ?

6. Et encores sont de telz faictz en memoire.

7. Et eulx mesmes commirent tromperie / rapine / et homicide.

8. Et nous seulement de industrie labourons et non tromperie : ains dung chascun vng grant scauoir repute sera.

9. Et tant avecques cestes et aultres semblables parolles Blandicio parla : que en la teste de ses freres mist estre vne tresbonne oeuure / par maniere telle que luy voulant ne leur auroit sceu ce arriere destourner.

10. Et tost apres en temps et lieu Blandicio avec Urbain print premier vne certaine

een heymelijcke camere alle dat ghene dat hy met sinen broeders ¹ gheordineert hadde, vertelde hy hem. ² O hoe ghewillichlijc gaf Urbaen ghehoor tot sulcke woorden. ³ Ende alsulcke deviseringhe seer gheerne hoorende, vervruechde hy hem. ⁴ Ende door die groote liefde dat hem dochte dat Blanditio meer dan hy behoorde hem goetwillichlijcken droech, seer eerwaardichlijc van al oneyndelijcken bedancte hy hem segghende: “Niet dat ick in Babylonien seylende soude willen gaen voor soo groot ghewin, maer sonder eenighen loon in die helle soude ick eer gaen dan aldus onderdanich blijven ende met soo snooden ambacht omme te [D1v] gaen.” ⁵

Want meer dan die doot mishaedet hem met die kuebene hem te moeyen ende onledich te zijn om vreemde lieden dat sop int cleyne te vercoopen, maer die teeder liefde vanden ouden vader die weert, vanden welcken hy gheloofde die sone te sine, hadden alsoo daer perfortse ghehouden. ⁶ Ende duysent jaren dochte hem den tijt eer hi van daer soude moghen ontcomen. ⁷ Ende seyde die hoofsche maniere ende die faetsoenen ende costumen van Speculo, met den welcken hy dicwils verkeerde, dattet hem een lichte sake soude zijn te conterfeyten. ⁸

Dese woorden waren Blanditio grootelijck aenghenaem ende liefghetal. ⁹ Ende in alsulcken voorstel van nieuws versekert keerde

familiarite : *et* plusieurs foys de diuerses choses familierement deuisoyent.

1. Liesveldt: Broeder

2. Et puis en fin en vne secrette chambre tout ce que auecques ses freres ordonne auoit / luy racompta.

3. O *quant* volentiers Urbain preitoit aureilles a telles parolles.

4. Et a iceulx telz deuis grandement ioyeux de les ouyr se delectoit ?

5. Et de si grand amour / quil luy sembloit que Blandicio plus *que* le deuoir tendrement luy pourtoit / reuerement de tout infiniment le remercia / en disant. Non que en Babylonne nauigant vouldisse aller / pour si grand gaing : mais sans aucune remuneration en enfer (dict il) iroyz premier / que demourer subiect a si vil mestier occupe /

6. *et* plus assez *que* la mort luy desplaisoit sentremesler des cuisines / et entendre a vendre a gens estranges le brouet a destail : mais le *tendre* amour du vieux pere lhostellier / duquel luy croyoit estre filz / lauoit ainsi la par force retenu.

7. Et mille ans luy sembloyent le temps deuant en pouoir eschapper.

8. Et disoit / la maniere courtisianne / et les facons / et coustumes de Speculo auec lequel souuent frequentoit / *que* facile chose a luy seroit le contrefaire.

9. Ces parolles furent grandement a [C1v] Blandicio cheres et plaisantes : et en tel propos de nouveau

weder tot zijn broeders, hen segghende hoe Urbaen, blijde van sulcken sake, vermat hem meer te weten dan yemant anders ten effecte van alle dat te comen, dat dien aengaenden hen toebehoorde. ¹

1. et en tel propos de nouveau assure a ses freres retourne / leur disant. Comment Urbain ioyeux de tel affaire / se vantoit scauoir plus que aucun aultre venir a effect de tout cela que a luy de ce appartenoit.